

# Guénange à la Canner

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange

(tél. 03 82 86 36 10).  
**Kédange-sur-Canner** : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

**Metzervisse** : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

**Sapeurs-pompiers**

Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

## BOUSSE

### Usep : petits et grands trouvent leur chemin



La maternelle Le Plateau était la plaque tournante des rencontres orientation Usep. Photo RL

Une belle agitation a régné à l'école maternelle Le Plateau de Bousse qui, du 3 au 7 juin, a reçu pas moins de vingt-huit classes maternelles des environs (Bertrange, Bousse, Rurange, Lutange, Richemont, Metzervisse, Illange...) pour une activité d'orientation sous l'égide de la circonscription Usep d'Uckange, de son conseiller pédagogique Hubert Gut, et de Mme Morellatto, responsable Usep de la circonscription.

Après avoir travaillé dans leurs écoles respectives sur les objectifs liés à l'orientation, tels que suivre un parcours jalonné, le repérage d'indices à partir d'une photo, s'orienter dans une cour et ce, les enfants ont pu réinvestir tout ce qu'ils avaient appris. L'organisation était épaulée par

les classes élémentaires de Mmes Morellatto, Douet, Wax, Foret, Kreder et de M. Mindé.

« Ce qui s'inscrit totalement dans l'esprit Usep, avec des classes élémentaires de Bousse qui aident à l'encadrement des petits » a souligné Hubert Gut, en ajoutant que les grands ont eu à charge de préparer des ateliers, tel le chemin de couleur et le parcours "objet caché". « Nous avons ainsi souhaité accueillir des classes des tout-petits jusqu'à la grande section pour ces multiples activités » a conclu M. Gut qui s'est félicité du succès grandissant de ce type de rencontre, sans oublier de remercier pour leur aide les enseignants de la maternelle, les retraités de l'éducation nationale, les mamans et la municipalité.

### Les écoliers dans la ronde



La fin de l'année scolaire a été fêtée en musique et danses. Photo RL

Fin d'année scolaire oblige, les écoliers de la maternelle Le Plateau et du primaire Les Saules ont offert, dans la touffeur de la salle Georges-Brassens, un spectacle de deux heures des plus variés devant un large public parental. L'APE de Bousse s'est occupée de la buvette et du tirage de la tombola dont les gains sont destinés à financer en partie les festivités scolaires de l'an prochain.

### Ambiance cabaret avec Rebecca



Thierry, alias Rebecca, a bluffé l'assistance, passant avec aisance d'un registre à l'autre. Photo RL

La salle des fêtes de Bousse a pris, le temps d'une soirée, un air de cabaret parisien avec notamment le *Rebecca show*, un spectacle de transformisme présenté par Thierry, métamorphosé en Rebecca. Un spectacle plein d'humour avec des parodies de célébrités (Dalida, Liza Minnelli, Sylvie Vartan, Lady Gaga...) avec plumes,

paillettes, sublimes maquillages et ressemblances. Alain Junker (notre photo), président du Comité des fêtes de Bousse, et organisateur de la soirée, est enthousiaste : « C'est un autre registre qui demande à être exploré davantage. Il faut importer ce genre de spectacle issu des grandes villes, et en faire profiter le public local ».

## GUÉNANGE

# Les enfants aussi ont eu leur Grand Prix de la Ville

Le Cyclo-club de Thionville avait prévu pour les enfants de 5 à 12 ans diverses animations pour le vingtième anniversaire du Grand Prix de la Ville de Guénange dans les boucles de la zone Bellevue, en prélude à la course des seniors. Mais la météo, épouvantable toute la matinée, en a décidé autrement et seuls une vingtaine de courageux avaient fait le déplacement, presque exclusivement des licenciés de clubs.

### Des coupes et des bonbons

Le programme pour eux était simple : une course sur un circuit d'un peu plus d'un kilomètre, le même (ou presque) que celui des grands, mais à parcourir seulement deux, trois ou quatre fois, selon la catégorie. Et la pluie ne les a pas gênés : ils ont donné le meilleur d'eux-mêmes et se sont battus jusqu'au bout.

Une mention particulière à la petite Lucie Sanchez, 5 ans, qui a eu droit elle aussi à sa médaille pour sa maîtrise de la trottinette. Des médailles et des coupes, agrémentées de deux sachets de bonbons et d'un diplôme, ont été remises aux participants par Michel Leubé, adjoint au maire chargé des sports, et Eric Chanson, président du Cyclo-club thionvillois, épaulés par Jérôme Moureau, conseiller municipal.



Les enfants, d'autant plus méritants qu'il faisait mauvais, ont pu soulever leur coupe comme les grands ! Photos RL

**Les résultats** : pré-licenciés : 1<sup>er</sup>, Léo Delahaye (UC Bassin Houiller) ; poussins : 1<sup>er</sup>, Hugo Larssonier ; 2<sup>e</sup>, Lisa Halle ; pupilles licenciés : 1<sup>er</sup>, Mathieu Pfaff (CS Thionville) ; 2<sup>e</sup>, Olivier Delahaye (UC BH) ; pupilles non-licenciés : 1<sup>er</sup>, Mattéo Garreau ; 2<sup>e</sup>, Nathan Moureau ; 3<sup>e</sup>, Clara Sanchez ; benjamins : 1<sup>er</sup>, Mylène Delahaye (UCBH) ; 2<sup>e</sup>, Alexis Tewes (CST) ; 3<sup>e</sup>, Arthur De Castro (CST).

### Les cavalières du collège au championnat de France



Championnes de Moselle et d'Académie UNSS, les cavalières du collège de Guénange se sont bien défendues au championnat de France. Photo RL

« Nous reviendrons ! » C'est dans un état d'esprit positif que l'équipe de poney-games du collège René-Cassin de Guénange est revenue du championnat de France UNSS qui s'est déroulé à la fin du mois de mai à Poitiers.

Manon Martin, Chloé Folz, Anaëlle Léonard, Calypso Meszaros et Lilly Thierry avaient obtenu, en avril, le titre de championnes de Moselle par équipes au centre équestre de Guénange puis dans la foulée, le titre de championnes d'académie à

Vittel. Cela les avait qualifiées pour les championnats de France. Elles n'y sont pas revenues avec des médailles mais se sont honorablement comportées et classées vingt-deuxièmes dans une compétition nationale jugée "relevée et technique". Un accessit particulier a été décerné à Maeva Benavoli qui a obtenu le diplôme de jeune juge officiel national UNSS d'équitation. Il va sans dire que le collège est fier de ses cavalières, de leur engagement et de leur combativité.

## BETTELAINVILLE



Vingt-deux kilomètres pour les plus jeunes et trente-deux pour leurs aînés : un sacré beau parcours ! Photo RL

### Sur les chemins à bicyclette

Vendredi matin, les habitants de Bettelainville ont pu apercevoir des enfants déambuler à vélo dans les rues du village. Ils se rendaient à l'école, où leurs enseignants les attendaient pour une sortie à vélo.

Le circuit se composait de deux parcours un de trente-deux kilomètres pour les plus grands et un de vingt-deux kilomètres pour les plus jeunes, privilégiant un maximum les pistes cyclables.

Programmé et travaillé depuis de nombreuses semaines, ce projet a demandé de la préparation tant au

niveau des enfants qui se sont impliqués lors de sorties autour du village, que des adultes accompagnants qui ont dû se plier à une formation à la réglementation et à la sécurité routière. Ils étaient deux adultes pour huit enfants.

Mlle Carzola a soigneusement préparé la trousse de secours pour soigner les petits bobos, tandis qu'un parent d'élève a bord d'un véhicule a suivi les groupes pour ravitailler en eau et dépanner d'éventuelles crevaisons.

Le soleil lui-même a tenu à

accompagner la joyeuse troupe sous des températures raisonnables.

Les organisateurs ont remercié les parents d'élèves, qui se sont montrés disponibles et se sont soumis à la formation pour accompagner les enfants, le comité d'entreprise de la Sovab qui a prêté gracieusement un véhicule, ainsi que la commune de Bettelainville qui a mis à disposition une camionnette avec chauffeur, permettant aux enfants et adultes de voyager léger, tandis que le casse-croûte les attendait à Argancy.

## NÉCROLOGIE

### Mme Irène Dabrowski

**GUÉNANGE.** — Nous apprenons le décès de Mme Irène Dabrowski, née Matuszewski, survenu à Thionville le samedi 8 juin, à l'âge de 76 ans.

Née le 10 mars 1937 à Rouvroy, dans le Pas-de-Calais, elle avait pris pour époux M. Stéphane Dabrowski le 27 décembre 1958. De cette union est née une fille, Fabienne.

La famille s'est agrandie en accueillant deux petites-filles, Stéphanie et Emilie.

Mme Dabrowski était secrétaire de direction à la retraite.

L'enterrement aura lieu ce mercredi 12 juin, à 15 h, en l'église Saint-Matthieu de Guénange.

Le corps de Mme Dabrowski sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

## VOLSTROFF

### Echo à la fête éco aujourd'hui

Cette année encore, le groupe scolaire Saint-Exupéry a participé au programme "éco-école" pour lequel il a obtenu le label ces trois dernières années, ce qui n'est pas une mince affaire. Bravo aux élèves et enseignants. Et, pour symboliser cet engagement autour de la thématique de l'alimentation, enfants, familles et leurs amis sont invités à venir découvrir les "petits paniers" sous le préau de l'école, faire la fête et faire écho au travail réalisé par tous.

Rendez-vous donc, à l'invitation de la mairie et de l'association Ecomissions, ce mardi 11 juin. Au programme : à 15 h 30, installation des totems (personnages réalisés par les CE2 et les CM1) qui orneront le carrefour de Volstroff, L'île aux enfants, ainsi que d'autres lieux de la commune.

Lors des "petits paniers sous le préau", à 18 h 30, inauguration "l'éco-code" 2013 sur les thèmes de l'alimentation dans la cour de l'école ; à 18 h 45, présentation du logo imaginé par les élèves de l'école pour Ecomissions et à la remise des récompenses aux enfants dont les dessins ont été sélectionnés par les classes. Ce sera l'occasion de rencontrer les membres d'Ecomissions ainsi que les producteurs locaux des "petits paniers". Une glace artisanale sera offerte à tous les enfants présents. On aura encore droit à la présentation commentée par les enfants du cycle 3 de l'exposition *À table !*.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Concert du chœur Amatys

En prélude à la fête de la Musique, le chœur Amatys, sous la direction de Willy Fontanel, se produira le samedi 15 juin, à 20 h 30, à la salle Jacques-Martin. Avec la participation de l'ensemble Syrinx et de l'Atelier vocal des Trois Frontières du Foyer rural de Bertrange. Entrée libre.

## DISTROFF

### Dératisation

Des travaux de dératisation d'égouts et cours d'eau seront effectués par les Laboratoires de l'Est, mardi 19 juin prochain, dans le cadre de la campagne de la CCAM, sur le territoire de la commune de Distroff.

## LUTTANGE

### Agence postale

L'agence postale de la localité sera fermée ce samedi 15 juin.

## KÉDANGE-SUR-CANNER

### Vive le volley !

Les professeurs d'éducation physique et sportive du collège de la forêt ont accueilli avec plaisir trois intervenants du club de volley de Kédange, le VCC (Volley-club de la Canner), dans le cadre d'une découverte pour les élèves de 6<sup>e</sup>.

Des 6<sup>e</sup> amis aussi des 4<sup>e</sup> ont pris part à l'opération, soit 180 élèves ! Plusieurs ateliers proposés et gérés par un enseignant ou un intervenant : passes, manchettes, services, jonglages, le tout complété par un mini-tournoi d'une bonne heure. Une bonne initiation pour les jeux de la plage à un bon mois des vacances d'été... Le volley explorera une apparition au collège lors de la fameuse Journée des talents au collège de Kédange, le vendredi 21 juin, par un match profs/élèves.



Des collégiens ravis de découvrir le volley-ball. Ça peut servir sur la plage en été... Photo RL